

CÔNG TY Cp DƯỢC HẬU GIANG

DHG Pharmaceutical JSC

Số/No.: 283/TB-DHG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence – Freedom – Happiness

Cần Thơ, ngày 05 tháng 07 năm 2024

Can Tho, date ... month... year

THÔNG BÁO/NOTICE**(V/v bán đấu giá tài sản/On asset auction)**

Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang hiện đang có nhu cầu bán đấu giá tài sản đã qua sử dụng như sau:

DHG Pharmaceutical JSC has currently need to auction the following assets:

1. Thông tin chi tiết các tài sản/Details of assets:

Bàn làm việc mặt gỗ thông, chân sắt; Bàn làm việc gỗ MDF; Tủ để hồ sơ gỗ MDF; Ghế xoay, ghế xếp; ... đã qua sử dụng

2. Hình thức đấu giá: Đấu giá bằng hình thức bỏ phiếu.

Form of auction: in form of auction by voting

3. Giá Khởi điểm và tiền đặt trước:

Starting price and deposit (VAT included):

STT	Tên tài sản	Giá khởi điểm (VND)	Tiền đặt trước (VND)
1	Lô công cụ dụng cụ đã qua sử dụng	1.540.000	0

a. Giá mua: Tối thiểu bằng Giá khởi điểm.

Purchase price: Minimum by the starting price.

b. Tiền đặt trước: đồng (.....% giá khởi điểm)

Deposit: dong (% starting price)

c. Thủ tục nộp tiền:

Payment

- Người tham gia đấu giá là cá nhân: (i) bản sao có chứng thực của cơ quan nhà nước có thẩm quyền (trong vòng 03 tháng); hoặc bản sao có kèm bản chính đối chiếu của Giấy CMND/Căn cước công dân/Hộ chiếu còn hiệu lực; và/hoặc (iii) bản chính Giấy ủy quyền trong trường hợp được ủy quyền.

Auction participants are individuals: (i) a certified copy of competent authorities (within 3 months); or a copy enclosed with the original for comparison of a valid ID card/Citizen card/Passport; and/or (iii) the original of the Power of Attorney in case of authorization.

- Người tham gia đấu giá là tổ chức: (i) bản sao có chứng thực giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, bản chính Giấy ủy quyền (đối với trường hợp được ủy quyền từ người đại diện theo pháp luật) và (ii) bản sao có chứng thực của cơ quan nhà nước có thẩm quyền (trong vòng 03 tháng) hoặc bản sao có kèm bản chính đối chiếu của Giấy CMND/Hộ chiếu còn hiệu lực của người nộp tiền.

Auction participants are organizations: (i) a certified copy of the business registration certificate, the original of the Power of Attorney (in case of authorization from the legal representative) and (ii) a certified copy of competent authorities (within 3 months) or a copy enclosed with the original for comparison of the valid ID card/Passport of the person paying.

4. Thời hạn, địa điểm xem tài sản, nhận hồ sơ đăng ký tham gia, tổ chức đấu giá

Term, place to verify the asset, receive the application for participation, organize the auction

a. Các cá nhân, tổ chức có nhu cầu vui lòng liên hệ như sau:

For individuals and organizations, please contact:

- Liên hệ hồ sơ đăng ký tham gia: gặp Bà Mai Ngọc Ánh, điện thoại: 02923.890.095
- Application for participation: Mai Ngọc Ánh, , phone number: 02923.890.095.
- Liên hệ xem tài sản, hồ sơ đăng ký tham gia và đặt cọc: gặp Huỳnh Thị Trúc Giang, điện thoại: 0903 626 552

b. *Verification of the asset, application for participation and deposit: contact (Mr./Ms.) Huỳnh Thị Trúc Giang, phone number: 0903 626 552*

c. Thời hạn xem tài sản và gửi Hồ sơ đăng ký tham gia: kể từ ngày ra thông báo đến trước 09 giờ ngày 19/10/2024

Term for verifying assets and submitting application for participation: from the date of announcement until 09 hour dated 19/10/2024 .

d. Thời gian, địa điểm tổ chức đấu giá: vào lúc 09 giờ 0 phút ngày 19/10/2024 tại 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, P.An Hoà, Q.Ninh Kiều, TP.Cần Thơ.

Time and place of auction: at 9 hour 0 minute date 19/10/2024 at 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, P.An Hoà, Q.Ninh Kiều, TP.Cần Thơ.

(Đính kèm Quy định bán đấu giá tài sản/Attached to the Regulations on Asset auction)

Trân trọng/Sincerely./.

Nơi nhận/Recipients:

- Ban Tổng Giám đốc "để biết"/Board of Director "to know";
- AC; CS
- Website DHG Pharma;

Lưu: AT/Archived: AT



Trần Thị Nhung Giám

QUY ĐỊNH BÁN ĐẤU GIÁ TÀI SẢN**REGULATIONS ON ASSET AUCTION**

(Ban hành kèm theo Thông báo số ...~~283~~.../TB-DHG ngày ~~05/1/07~~/2024 của Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang/Promulgated under the Note No...../TB.DHG ngày ~~05/07/~~/2024 of the General Director of DHG Pharmaceutical JSC)

Điều 1. Thông tin về tài sản:**Article 1. Details of asset:****1. Thông tin chi tiết các tài sản/Details of assets:**

Bàn làm việc mặt gỗ thông, chân sắt; Bàn làm việc gỗ MDF; Tủ để hồ sơ gỗ MDF; Ghế xoay, ghế xếp; ... đã qua sử dụng

2. Giá Mua: Tối thiểu bằng Giá khởi điểm theo thông báo số ~~283~~/TB-DHG ngày ~~05/1/07~~/2024 v/v bán đấu giá tài sản.

Purchase Price: Minimum by the Starting price according to Notice No...../TB-DHG dated .../.../... on asset auction.

Điều 2. Nguyên tắc đấu giá**Article 2. Auction principles**

- Việc đấu giá tài sản được thực hiện theo nguyên tắc công khai, trung thực, bình đẳng, bảo vệ quyền lợi, lợi ích hợp pháp của các bên tham gia.

The asset auction shall be conducted on the principles of publicity, honesty, equality, and protection of the legal rights and interests of the participating parties.

- Sau khi Công ty tổ chức xem xét Giá Mua của các cá nhân và tổ chức, Công ty sẽ mời cá nhân hoặc tổ chức nào có mức Giá Mua cao nhất, hợp lệ để mua bán tài sản. Thuế, lệ phí và thủ tục liên quan đến việc mua bán tài sản và đăng ký quyền sở hữu sẽ được hai bên thực hiện theo quy định pháp luật.

After the Company organizes a review of the Purchase Prices of individuals and organizations, the Company will invite the individual or organization with the highest, valid Purchase Price to buy and sell assets. Taxes, fees and procedures related to property sales and ownership registration will be carried out by both parties in accordance with the law.

Điều 3. Người Tham Gia Đấu Giá**Article 3. Auction participants**

- Người tham gia đấu giá: bao gồm tất cả các cá nhân, tổ chức có nhu cầu tham gia đáp ứng được các điều kiện sau:

Auction participants: include all individuals and organizations with a need to participate that meet the following conditions:

- Tự nguyện nộp Giấy đăng ký mua tài sản theo mẫu của Công ty ban hành kèm theo Quy Định này, có đóng dấu treo của Công ty.

Voluntarily submit the Asset purchase registration according to the Company's form attached to these Regulations, bearing the Company's stamp.

- Chấp nhận toàn bộ các điều của Quy Định này.

Accept all provisions of these Regulations.

- Có năng lực hành vi dân sự và không thuộc trường hợp không được đăng ký mua.

Have civil act capacity and is eligible for purchase registration.

2. Những người không được tham gia:

Those who are not allowed to participate:

- a. Người không có năng lực hành vi dân sự, người mất năng lực hành vi dân sự, người bị hạn chế năng lực hành vi dân sự theo quy định của Bộ luật dân sự hoặc người tại thời điểm đấu giá không nhận thức, làm chủ được hành vi của mình.

A person who has no civil act capacity, lost his/her civil act capacity, restricted civil act capacity as prescribed by the Civil Code, or a person who at the time of the auction is not aware of, owns the asset his/her behavior.

- b. Những người làm việc trong Hội Đồng Bán Đấu Giá/Hội Đồng Định Giá và cha, mẹ, vợ, chồng, con của người đó.

People who work on the Auction Council/Valuation Council and such person's father, mother, spouse, children.

Điều 4. Quy định về Hồ sơ đăng ký tham gia

Article 4. Regulations on application for participation

Khi đã công bố thông tin về thời gian nhận hồ sơ và thời gian dự kiến tổ chức đấu giá, người có nhu cầu đến tại:

When information has been announced about the time of receipt of application and the estimated time of the auction, the interested persons come to:

Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang; Địa chỉ: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, P. An Hòa, Q. Ninh Kiều, TP. Cần Thơ nộp Hồ sơ đăng ký tham gia cho ông (bà) Bà Mai Ngọc Ánh, điện thoại: 0292 3890095 (hạn cuối là 9 giờ 0 phút ngày 19/07/2024), bao gồm:

DHG Pharmaceutical JSC; Address: 288 Bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City to submit the application for registration to Mr. (Ms.)....., phone: (the deadline is ... hour ... minute dated .../.../.....), including:

1. Đối với tổ chức/For organizations:

- a. Người đại diện theo pháp luật ký, nộp Giấy Đăng Ký Mua Tài Sản với đầy đủ thông tin và Giá Mua đề xuất theo mẫu do Công ty phát hành. Trường hợp ký bởi người đại diện theo ủy quyền thì phải kèm theo bản chính giấy ủy quyền.

The legal representative signs and submits the Asset purchase registration with full details and the proposed Purchase price under the form issued by the Company. In case of signature by an authorized representative, the original power of attorney must be attached.

- b. Phải có đủ điều kiện về vốn để mua tài sản theo quy định của pháp luật.

Have sufficient capital conditions to purchase assets as prescribed by law.

2. Đối với cá nhân/For individuals:

- a. Nộp Giấy Đăng Ký Mua Tài Sản với đầy đủ thông tin và Giá Mua đề xuất theo mẫu do Công ty phát hành. Trường hợp ký bởi người đại diện theo ủy quyền thì phải kèm theo bản chính giấy ủy quyền.

Submit the Asset purchase registration with full details and the proposed Purchase price under the form issued by the Company. In case of signature by an authorized representative, the original power of attorney must be attached.

- b. Phải có đủ điều kiện về khả năng tài chính để mua tài sản theo quy định của pháp luật.

Have sufficient capital conditions to purchase assets as prescribed by law.

3. Bản sao có chứng thực của cơ quan nhà nước có thẩm quyền (trong vòng 03 tháng) hoặc bản sao có kèm bản chính đối chiếu của các giấy tờ sau:

A certified true copy of a competent authority (within 3 months) or a copy enclosed with the original for comparison of the following papers:

- a. Người tham gia đấu giá là cá nhân: CMND/Hộ chiếu còn hiệu lực.

Auction participant is an individual: valid ID/Passport.

- b. Người Tham gia đấu giá là tổ chức: Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp. Trường hợp ủy quyền cho chi nhánh thì phải kèm Giấy chứng nhận hoạt động của chi nhánh và bản chính giấy ủy quyền.

Auction participant is an organization: Certificate of business registration. In case of authorization for a branch, the certificate of operation of the branch and the original of the authorization letter must be attached.

4. Trường hợp Người tham gia đấu giá không tham gia trực tiếp cuộc đấu giá thì thực hiện việc ủy quyền theo quy định của pháp luật (đối với tổ chức do người đại diện theo pháp luật ký ủy quyền; đối với cá nhân phải có xác nhận của Ủy ban nhân dân xã, phường, thị trấn nơi cư trú).

In case an auction participant does not directly participate in the auction, the authorization shall be effected in accordance with law (authorization by the legal representative for organizations; certification by the People's Committee of the commune, ward or township for individuals).

5. Trường hợp Người tham gia đấu giá đã gửi Hồ sơ đăng ký tham gia, nhưng không tham gia trực tiếp cuộc đấu giá và không thực hiện ủy quyền theo quy định tại Khoản 4 Điều 4 thì phải chấp nhận toàn bộ kết quả cuộc đấu giá.

In case an auction participant has submitted an application for participation but absence and failure to perform authorization as prescribed in Clause 4, Article 4, such person shall accept the entire auction result.

6. Hồ sơ đăng ký tham gia phải được hoàn tất theo thời gian đã được ấn định.

Application for participation shall be completed within the specified time.

Điều 5. Cách thức trả Giá mua

Article 6. Method of offering Purchase price

1. Giá mua hợp lệ là giá tối thiểu bằng Giá khởi điểm theo phương thức trả giá lên.

The eligible Purchase price is the minimum price by the Starting price under the up-bid method

2. Hình thức trả Giá Mua: đấu giá bằng hình thức bỏ phiếu.

Method of offering the Purchase price: auction by voting.

3. Người tham gia đấu giá cho Giấy đăng ký mua tài sản vào một phong bì dán kín (Người tham gia đấu giá tự bảo mật thông tin) gửi về Ông (bà) Bà Mai Ngọc Ánh, Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang; Điện thoại: 0292 3890095; Địa chỉ: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, P. An Hòa, Q. Ninh Kiều, TP. Cần Thơ trong thời hạn quy định tại Điều 4.

Auction participants give the Asset purchase registration in a sealed envelope (Auction participants keep their information confidential) and send it to Mr. (Ms.)..... - DHG Pharmaceutical JSC; Telephone:; Address: 288 Bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City within the term specified in Article 4.

4. Việc công bố Giá Mua được công khai ngay sau khi Hội đồng thanh lý tổ chức mở giá vào ngày 19/07/2024 Người Đăng Ký Mua, trả Giá Mua cao nhất, hợp lệ và đáp ứng các điều kiện của Công ty là người mua được tài sản.

The announcement of the Purchase price is made public immediately after the Liquidation Council organizes the opening of the price on .../.../..... Subscribers with the highest and valid Purchase price, meeting the conditions of the Company will be the purchaser of the asset.

- Trong trường hợp có từ hai Người tham gia đấu giá trở lên cùng trả Giá Mua cao nhất (bằng giá với nhau) thì Hội đồng thanh lý tổ chức bốc thăm để chọn ra người mua được tài sản.

In case two or more auction participants jointly offer the highest Purchase price (the same), the Liquidation Council shall hold a draw to select the purchaser.

- Trong trường hợp Người tham gia đấu giá có Giá Mua đã trả được Hội đồng thanh lý chấp thuận nhưng không mua thì xem như đấu giá không thành và Hội đồng thanh lý thực hiện quy trình tổ chức đấu giá lại từ đầu.

In case the Auction Participant has the Purchase Price paid and approved by the Liquidation Council but does not buy, the auction will be considered unsuccessful and the Liquidation Council will carry out the process of organizing the auction again from the beginning.

- Trong trường hợp đã hết thời hạn đăng ký tham gia theo quy định tại Điều 4 mà chỉ có một Người tham gia đấu giá hoặc có nhiều Người tham gia đấu giá, nhưng chỉ có một người đề xuất Giá Mua hợp lệ thì tài sản được bán cho người đó, nếu Công ty đồng ý. Việc bán tài sản trong trường hợp này chỉ được tiến hành sau khi đã thực hiện đầy đủ việc niêm yết, thông báo công khai, trưng bày tài sản và không có khiếu nại liên quan đến trình tự, thủ tục cho đến khi quyết định bán tài sản.

In case the term for participation registration has expired as prescribed in Article 4 with only one Auction participant or with many Auction participants, but there is only one offering valid Purchase price, the asset is sold to that person, if the Company agrees. The sale of the asset in this case shall only be conducted after the listing, public announcement and display of the asset have been completed and no complaints related to the sequence and procedures until a decision on asset sale is made.

Điều 6. Điều kiện và thời gian thanh toán tiền mua tài sản

Article 8. Conditions and time for make payment of asset purchase

- Người được mua tài sản phải đến Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang để được hướng dẫn làm thủ tục mua bán tài sản và thanh toán tiền mua tài sản ngay sau khi trúng giá.

The person buying the property must go to Hau Giang Pharmaceutical Joint Stock Company to be guided through the procedures for buying and selling the property and pay for the property immediately after winning the bid.

- Hình thức thanh toán tiền: thanh toán bằng đồng Việt Nam, bằng tiền mặt hoặc chuyển tiền vào tài khoản Công ty:

Payment method: in Vietnam dong, in cash or by transfer to the account:

- Tên tài khoản: Công ty Cổ Phần Dược Hậu Giang

Account name: DHG Pharmaceutical JSC

- Số tài khoản: 116000013998

Account No.: 116000013998

- Tại Ngân hàng TMCP Công Thương Việt Nam – Chi nhánh Tp. Cần Thơ

Opened at: Vietinbank – Can Tho City Branch

- Nội dung: Tên tổ chức, Số hồ sơ pháp lý hoặc Tên cá nhân, Số giấy tờ tùy thân, thanh toán tiền mua tài sản Công ty Cổ Phần Dược Hậu Giang

Content: Name of organization, Number of legal documents or Personal name, Number of

identification papers, payment to purchase asset of DHG Pharmaceutical JSC

Điều 7. Tổ chức thực hiện

Article 9. Implementation

1. Mọi khiếu nại tranh chấp liên quan được giải quyết theo quy định của pháp luật hiện hành.

Any relevant disputes and complaints shall be settled in line with the provisions of applicable law.

2. Hội đồng thanh lý tài sản, Người tham gia đấu giá có trách nhiệm thực hiện nghiêm túc bản Quy Định này./.

Asset Liquidation Council, Auction participants are responsible for strictly implementing these Regulations./.

TỔNG GIÁM ĐỐC

GENERAL DIRECTOR



TRƯỞNG PHÒNG TÀI CHÍNH

Trần Thị Nhung Giám